EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 31 • JULY 30, 1969 • 10 CENTS

# UC ethnic studies slow; head sought

BERKELEY — UC Chancellor Roger Heyns has abandoned plans to start a full-scale ethnic studies department at Berkeley in September. Instead, a "limited number of seminars and courses" in four separate ethnic programs will be offered this fall while the hunt continues for an acceptable chairman for that department.

A full ethnic studies department with a chairman has been promised by Heyns by September, 1970, "and sooner, if possible." He declared in the past that he would try to have a full department in operation by this fall.

A Third World Liberation Front strike earlier this year grew into a major campus confrontation over the issue of an ethnic department. The Academic Senate has endorsed a separate department as soon as possible.

Four chairmen were also named to head up the ethnic studies programs being offered this fall. They are Jack Forbes, UC Davis, an American Indian to head the Native American studies program; Dr. Paul Takagi, recently promoted associate professor of criminology and associate dean of the school of criminology, Asian American program; Octavio Romano, associate professor of sociology, the Mexican American program; and Troy Dustor, associate professor of sociology, the Black Studies program.

Among the four coordinator-administrators named in each program, sociology lecturer Paul Wong will work with the Asian American section.

## Jenkins gets letters

# Francisco principal's transfer protested

Francisco Junior High School teachers and parents are mobilizing Chinatown and North Beach organizations to protest the transfer of Dr. Lane DeLara, Francisco's principal. He has held that post the past five years.

Dr. Lane has been transferred to Herbert Hoover Junior High School which has had four principals the last eighteen months.

### PROTEST

Letters of protest have been sent to Dr. Robert E. Jenkins, superintendent of the San Francisco Unified School District, and Dr. Laurel Glass, president of the Board of Education.

The letters came from the Francisco Teachers Council, Francisco Parent Teacher Association, Chinatown North Beach District Council, the Chinese American Citizens Alliance, the Chinese Six Companies, North-east Health Center and the San Francisco Educational Auxiliary.

Dr. DeLara, who is out of town on vacation, could not be reached for comment. However, he is expected back before August 5 and will express his views before the Board of Education meeting on that date.

### FINE PROGRAMS

According to Leo Lowe, acting vice-principal of Francisco, "the teachers by a unanimous vote have asked for Dr. DeLara to remain at the school because of the many fine innovative programs which have been initiated and which need his guidance in the early development. Since coming to Francisco, Dr. DeLara has upgraded the counseling procedure, installed a worthy gifted program in spite of the lack of funds, improved student participation in student government, scheduled the teaching of Mandarin in the curriculum, and organized an important series of student-teacher dialogue. The behavior of students and morale of teachers are among the best in the city."

### NO NOTICE

Lowe added that the teachers are also "protesting the arbitrary and abrupt manner in which Dr. DeLara was transferred. He was notified of his transfer by letter without any previous notice."

Another point that the acting vice-principal emphasized was the fact that many of the administrative and teacher staff are relatively new at Francisco. "A strong, stable head is vital to maintaining quality education at the school," he pointed out.

# Candidate Lau urges Chinatown multi-center

Gordon Lau called for a multi-purpose information center in Chinatown to provide counselling and social services to the unemployed, the elderly and the juvenile job-seeker.

Speaking before a dinner sponsored by the Chinese - American Democratic Club, Lau said such a center would help low-income families become bi-lingual and mobile. A candidate for Supervisor, he suggested family associations could provide temporary space until permanent offices for the center could be set-up.

### CENTER FOR ALL

"I want a multi-purpose center which will have bi-lingual information, job counselling and youth guidance programs, and recreation facilities for young and old," Lau said, "a center for ALL of Chinatown."

He pointed out that no one should be disqualified from work or barred from housing because he cannot speak the language of his potential employer or landlord.

"Only when the working man learns English will he be able, if he wishes, to escape the confines of Chinatown," Lau said.

"Since space is limited, perhaps the family associations will help provide temporary or permanent space to combat these community needs," he continued.

An attorney and graduate of the University of San Francisco, Lau applauded the Apollo Eleven space flight, but said its success signals an urgency to solve the urban crisis.

"The triumph of Apollo Eleven will be brief and hollow," he said, "if you cannot achieve a similar victory at home, if we cannot show significant progress toward eliminating poverty and injustice in San Francisco."

### GILDED SLUM

Lau stated that Chinatown today is a gilded slum because its merchant leadership places too much emphasis on commercial goals, not on human values.

"If the leadership here isn't concerned about the neglected working man, the forgotten juvenile and overlooked senior citizen, how can we criticize the non-Chinese for not responding to our needs?" he asked.

He cited construction of the Moon Gate, the attempt to build a parking garage on the site of the only playground in the core area, and destruc-

(Continued on Page 5.)

GORDON LAU
**USF law graduate**

## Departure

FIFTEEN-YEAR-OLD Marcie Louie (holding rackets) is off to National Intersectional Team Matches at Rockaway Club on Long Island, N.Y. Marcie's folks and tennis pals saw her off at airport. Marcie was given a letter by Mayor Alioto as "Athletic representative of San Francisco youth and the Chinese-American community."

# Dr. Vernon Chong on Apollo trek

CAPE KENNEDY — Dr. Vernon Chong, 1958 graduate of Stanford University, belongs to a highly specialized medical team supporting Apollo space missions.

Dr. Chong, who is a lieutenant colonel, was on standby at Patrick AFB, Florida, ready to assist Apollo crews in the event of a launch site emergency. During all Apollo launches, he has been aboard a rescue helicopter ready to rush in aid.

# Pak Hoy Wong on church council

Pak Hoy Wong of Oakland has been elected to the Advisory Council of the Episcopal Church Divinity School of the Pacific in Berkeley. This was announced by the Rev. Canon James S. Pun, Rector of True Sunshine Mission, San Francisco.

Wong is President of the Chinese Center in Berkeley, Board Director and English Secretary of the Oakland Chinese Community Center, Board Director of the Chinese Six Companies in San Francisco, representing the Tung Sen Benevolent Association and the Young Wo Benevolent Association and a leader in civic affairs in the Bay Area Chinese Community.

The Church Divinity School of the Pacific is one of 11 accredited seminaries of the Protestant Episcopal Church and the only one in the Far West.

# Foreign trained dentists may practice in Calif.

SACRAMENTO — A competent dentist who was educated or practiced in a foreign country can be admitted to practice in California under a bill, AB 537, signed into law by Gov. Ronald Reagan.

Assemblyman Willie L. Brown, Jr. (D-San Francisco), author of the measure, said the signing "marked the culmination of several years of effort to amend the present law" which allows only U. S.-educated applicants to take state examinations.

Brown said the new law provides safeguards to insure the high quality of dental care in California is preserved.

"This is only the start of a wide examination of the state's entire licensing and certification procedure for all professions," Assemblyman Brown asserted.

EAST WEST 西東

July 30, 1969 Vol. 3, No. 31

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

**Gordon Lew, Publisher**

**Ken Wong, Editor**

**Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors**

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

# EDITORIAL

## The DeLara affair

The abrupt transfer of Dr. Lane DeLara from Francisco to Herbert Hoover Junior High School was an ill-advised move on the part of School Superintendent Dr. Robert Jenkins and the Board of Education.

Dr. DeLara in his five years at Francisco has done a remarkable job in keeping the school out of the headlines. Perhaps it was because he has performed so well that he has been transferred to Herbert Hoover, which in the past three semesters, or 18 months, has used up four principals. DeLara would be the fifth.

What it adds up to is that a good administrator is needed at a hot spot. The school board took one look at the records and found its man in Dr. DeLara.

A few years back, the transfer of Dr. DeLara would be quietly accepted in the community. Chinatown then, was passive, docile, withholding its grievances with a stoic silence. But muteness and inaction are no longer tolerated. When it pains, it roars.

The school board is within its rights to place its personnel wherever it deems best. However, it was the manner in which it transferred Dr. DeLara that draws criticism. It did so abruptly, without consulting the community, which after all has a high stake in its children's education.

Thus we find an awakened community protesting what it regards as a loss.

We are heartened to see so diversified a group united in the support of the Francisco principal.

It is with wonder and amazement that we find the Chinatown-North Beach District Council and the Chinese Six Companies in the same boat pulling together. There may be hope for Chinatown yet.

Will the letters of protest do much good? What avenues of recourse does the community have? As one PTA member puts it, "Demonstration is not our bag."

So, if you believe in retaining Dr. DeLara at Francisco let the Board of Education and Dr. Robert Jenkins know. A post card will do.

# Letters to the Editor

## The perfect racist

Dear Editor:

As a Chinese-American immensely proud of my mixed cultural heritage, and as a pediatrician intimately concerned with the problems of today's youth, I wish to comment on the statements made by Mr. Fong-Torres in his review of "The Perfect Match".

To equate maturity with "break from home", respect for cultural values with racism, and tradition with "stifling" social practice is not only wrong but immature; and it is precisely this immature thinking which confuses our youth today.

The whole of Chinese life is based on the family ideal; the very essence which makes us as Chinese different from our European friends is familism, the foundation of Chinese social organization. To criticize this ideal is to criticize a cultural system, is to be a racist!

America stresses individualism. This appears to conflict with familism, but millions of well-adjusted Chinese-Americans are proud to pattern their lives under both cultural systems. To respect a philosophy of living and to want to see that philosophy perpetuated is to be prejudiced? This is a tragic misunderstanding. Whether a man chooses to color his life with Chinese tradition or with American values is a choice for him to make, a choice which necessarily differs because of our different life experiences. All Americans should be allowed to choose freely without the criticism of racists.

Very truly yours,
Serene C. Low, M.D.

●

## Red Guards breakfast

Dear Editor:

In reading about the recent Red Guard plans to provide meals for needy Chinatown children, I had some strong feelings about the matter. It has been brought out rather well that there is a communication gap between parents and children which is even further protracted in Chinatown due to language difficulties, cultural differences, and just plain lack of parental time to spend with youngsters.

By and large Chinatown mothers and fathers really do care about the welfare of their children, but they do have a great deal of difficulty expressing it. Very often "mother love" takes the form of food for the children. Mother cooks special foods that she knows will please her children. She often supplies the children with candy and treats which may not be good for the children, but it's a way for her to show her affection.

Another factor is that meal time is about the only time when families are together. If this time is lost, there will be no time during the day when families are gathered for any purpose. And too, there will be no substitute means for mothers to show special concern for their children.

It is my hope that the Red Gaurds will search for another project and leave meal times and provision of food up to the individual families.

Sincerely,
Gail Lee

●

## Clarification

**(Ed. Note:** Charles "Chuck" Chan answers Dr. Stanford Lyman's answer to him regarding Chan's review of his article on early Chinese immigrants.)

Dear Editor:

I must also make some comments to Professor Stanford M. Lyman's letter of July 16th concerning my review of his essay, "Marriage and the Family among Chinese Immigrants to America, 1850 - 1960," which appeared in *East/West*, June 18, 1969.

I am concerned about his misinterpretation of the review; I neither had the intention of attacking him personally for his writing nor casting aspersions on *Phylon*, as he had described it. The review in question was based on my own personal and honest reactions, which are subjected to open disagreement by others. Space for the review being limited, perhaps it does, at times, take such correspondence to clarify and expand one's point of view.

I have not had the privilege of meeting Professor Lyman personally but have followed him in his writings and activities. I have respect for him for his broad knowledge on both the Chinese and Japanese in the United States *and* Canada. To my knowledge, he is the only educator who has done research on them in both countries, and have offered comparison in similarities and differences between the two ethnic groups. His material has been used by governmental agencies in California for training in nondiscrimination. I also have respect for him for being an activist; he has been participating in Oriental Ethnic seminars, one of which was cited in my review. He was the first of the lecturers who took part in UCLA's weekly evening course in "Orientals in America" initiated in April of this year.

As for my bias in the review, I am sensitive about the oft revival of accounts of tong-controlled brothels, opium dens, etc., which have long disappeared with the horse and buggy. I wish to quote the following statement made by Richard H. Dillon relative to his book, *The Hatchet Men* (*San Francisco Chronicle*, Sept. 23, 1962):

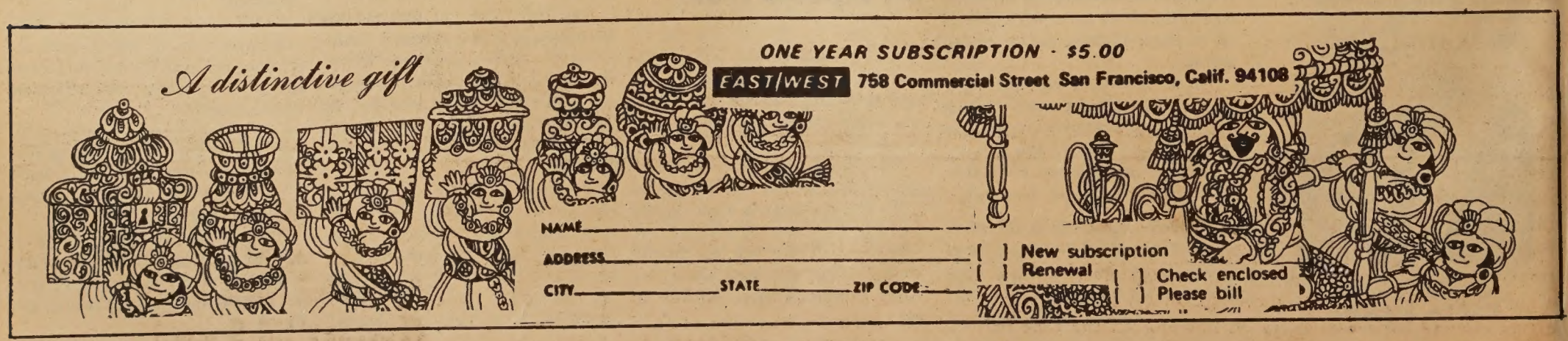
"Luckily for Chinatown, two forces intervened in the early years of this century. Mother Nature took a hand in 1906, her earthquake destroying every single tong headquarters and dispersing the hatchet men. Many never returned. Some went home to China, others went east to New York or Chicago.

"But even more important than the quake was the change in the composition of Chinatown. The change had been going on for years, of course, but suddenly the community was no longer one of rootless single men but one of families. More and more of the younger men were native-born. More and more of the community, of all ages, considered themselves Chinese - Americans, permanent residents not just sojourners who would return, one day to China. . . ."

In expanding his coverage to 1960, I felt strongly that Professor Lyman should have cited more of such change in the Chinese family composition, especially since 1943, when the Chinese Exclusions Laws were repealed. Having worked closely in immigration matters as a social worker between 1952 and 1960, I have seen many significant liberalization of immigration laws, the War Brides Act among them, which have enhanced the admittance of more Chinese family units as well as the reunion of family members. My inclusion in the review of additional executive and legislative acts since 1960 was made to point out the furtherance of this movement.

I appreciate having Professor Lyman's critical comments.

Sincerely yours,
Charles "Chuck" Chan



**More dogs . . .** **By Manchester Fu**

We can't seem to get away from the dogs. Last week we spent considerable time describing the emotional hangups of the canines. And today we have printer Walt Leong reporting on how he didn't do much work last week, but instead spent most of his time watching Lassie being filmed.

Walt tells us that there's two Lassies, taking turn appearing in front of the camera. The shooting was done around the neighborhood of Powell and Washington where the cable car turns to head downtown.

Walt spent one day watching the film crew shoot atop the Commodore Stockton School roof which was turned into a garden patio with tons of astro turf being hauled up a giant crane.

As far as Walt can make out, Lassie is supposed to be hurt saving a child from being run over and is knocked unconscious and temporary amnestic. Wanders to the school and over to the Coachmen pub. Probably for a snort. A bulldog ale.

Anyhow, appearing with the two Lassies are Lisa Liu and Jed Allan, who plays the forest ranger.

Good thing the crew packed and left Friday or architect John Carl Warnecke may still be waiting for his letterheads . . .

★ ★ ★

*REALLY, THE BLUES*: ABC Records hosted a bash for B. B. King, the King of the Blues, at The Scene. The Scene is no parking lot and soon the scene was packed to capacity as the word got around. And the door was closed. But the "in crowd" made their way in anyway by way of "Behind the Scene", the soul food annex next to the dingy saloon. B. B. who has been playing the "chitlin' circut" for 23 years is now getting the acclaims he deserves. Like one well wisher put it, "Man, you have paid your dues." . . . .

*A BIG SIX*: GNP stands for Gross National Product. GPR is the acronym for Gross, Pera and Rockey, an advertising and public relation firm on Powell and where Sherman Fong works. Sherman wants to put in a word for supervisor candidate Gordon Lau who "succeeded in getting the Chinese Playground on the November bond". Mel Lee who earlier made noises as a candidate has withdrawn to back Lau . . .

★ ★ ★

*MICKEY ONE*: A Jackson Street chow house is ready for any emergency. On a glass shelf next to the custards and jello — a box of Alka Seltzer, bottle of aspirin, a pair of rubber gloves and pliers. Like we said it is ready for any emergency. Like a customer telling the waiter, "There's a mouse in my black bean soup." . . . Kool aid purple: Why did a composer-conductor resign from the faculty staff at the bay area's biggest university? He was asked in the middle of a rehearsal to attend a faculty meet where he sat for the next two hours sitting in on a discussion on what color to paint the faculty men's room . . .

*THE FLOWERS, THEY DIE TOO SOON*: Don Asher's novel, "The Piano Sport" won't be made into a film. The hungry i house pianist had high hope that his book would be filmed by Katzka-Beckerman-Loeb Productions. But after a year's delay over directorial changes they found that the "hippie scene on which the film depended had ceased to exist." The flower people are in Mendocino if they're really interested . . .

*KRAKATOA, EAST OF JAVA* is great. For the kids. Any picture that has Sal Mineo can't be all bad. This time we have him riding a balloon with Rossano Brazzi, floating rudderless near the rim of a hot volcano, trying to find some sunken treasures. Like buried in Davy's locker with Brian Keith and Max Schell in diving gear and blow torches bringing the safe up. And all the time the volcano is bubbling and rumbling and spewing rocks till it brings on a tidal wave. And the special effect men go wild. For the girl watchers there are Jackie Chan and Vicky Young two Oriental cup cakes playing Japanese pearl divers. And there's a gaggle of youngsters that the children can identify with. All except one cry baby who keeps on howling all the time he's on screen. Wet diapers?

# 5-to-life sentence for Hunters Point robbery

An 18-year-old youth, with a record of "crimes and repeated violence" stretching back to the age of 10, was sentenced to State prison last week for the wantonly brutal robbery of a Hunters Point grocery store owner.

Willie Lee White, of 1064 Griffith Street, was sentenced to five years to life on two counts of armed robbery and 1 year to 10 on two counts of assault with a deadly weapon, the terms to run consecutively.

Superior Court Judge Francis McCarty said "the time has come as far as this city, State and nation are concerned, when people who shoot other people are going to be put away."

PARK HUEY

On April 8, a day after robbing a Silver Ave. grocery store, White entered the store of Park Huey, 53, at 1190 Revere Ave.

He shot Huey in the head and hip with a .25 caliber automatic and also shot Huey's dog. He seized a customer, Boris Stevens, 55, and dragged him to Steven's car where he fired twice point-blank at the car's occupant, Tony Scardini.

The shots missed and Scardini fled. White dragged Stevens further down the street and robbed him of $20 in cash and credit cards. Brian Huey, the teenage son of the store owner and a former classmate of White, witnessed the attack.

When police arrived at White's home, he tried to pull his gun but was overwhelmed and arrested.

# Concert on sacred music

The Chinese Christian Chorale, under the direction of Walter Wan, will present a Concert of Sacred Music on Sunday, August 3.

The Chorale consists of Christian Chinese Students and staff members of the Chinese Christian Mission, an evangelical missionary organization based at Detroit, Mich. Director of the CCM, Rev. Thomas Wang will be the speaker.

Most of the students are from the Far East, and are attending college in the United States. The tour itinerary has included churches, campuses and Christian societies from Canada, through the United States.

The local concert is being sponsored by the Chinese Christian Union of San Francisco, and will be at 2 p.m., at the Chinese United Presbyterian Church, 925 Stockton Street. Admission is free.


## CLASSI AD

WIGS, FALLS — Reasonable, specially imported from the Orient. 771-3585.

SUPERIOR PIANO INSTRUCTION. Teacher of Brenda Tom. Call SE 1-3364. Studio, 1233 Shrader, S.F. Mr. MacSwayne.

**HELP WANTED**

**WANTED**
**MANICURIST,**
**EXPERIENCED.**
SANTOS Beauty Salon
260 Stockton St., S.F. • 392-5818

Account Clerk, Temp. Approx 3 months. Ten key add. mach, typing helpful. Apply American Home Foods, Winters Highway, Vacaville. (707) 448-8411.

An Equal Opportunity Employer

PARTNER in publishing wanted by reputable printers. New departure probabilizes high profits. Glenn Mailes Glass, Box 803, Cambria, Calif. 93428.

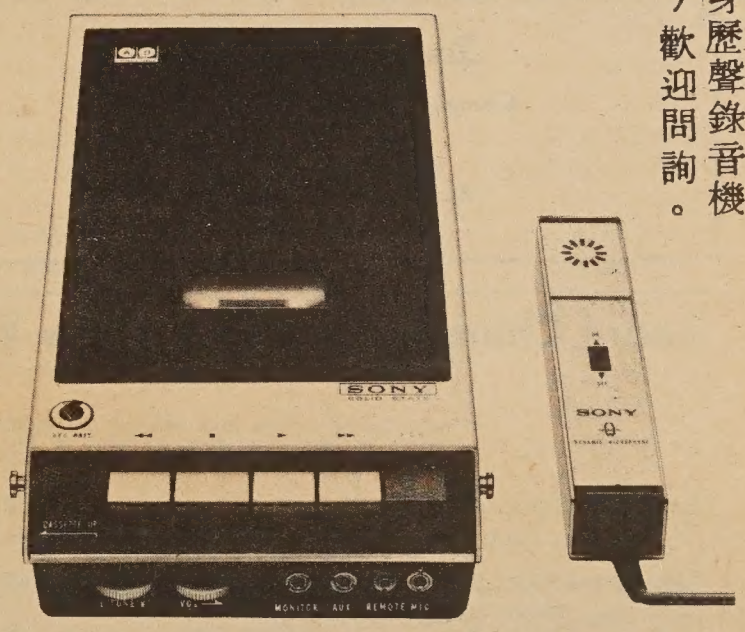
STENO-TYPIST, full time. Knowl. of Japanese & Chinese helpful. Salary open. Call Mr. Bruderer, 232-8410, Richmond. Transit-Tank Int'l, Inc.

**VACATION RENTALS**

Russian River, Housekeeping cabins. $35 to $60 per week. Quiet, no pets. Families welcome. Call Mr. Lai, 362-2152 or Mr. Hee, 387-2467.

Easy-matic

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
—價格相宜，歡迎問詢。




We call it Easymatic—you'll call it terrific! It's Sony's new solid-state, Easymatic CassetteCorder, a whole new idea in tape recording. Simply snap in the Sony tape Cassette cartridge, no tape threading—press a button, and you're ready for business—or pleasure. Nothing could be easier. The Sony Cassette pops out automatically when you're ready to reload. Sony simply makes things easy for you.

SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

**We are expanding!**
**Visit us at 532 Columbus Ave.**
**Open Mon. thru Sat.**
**(Tuesday till 9 p.m.)**

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## "NOT"; "SUNK"

Mandarin **MEI** Cantonese **MOOT**

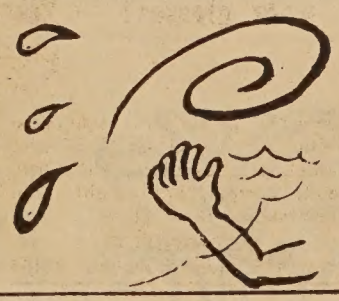
**Don't be surprised to find this character keeps popping up in a Chinese article. For this particle "not" is used to negate the verb "to have" which is, of course, a very common word. However, instead of saying "have not," the Chinese reverse the word order and it comes out as "not have."**

**There are three parts to this character: the three-dot water radical on the left; the segment looks like the character knife on the upper right; and the character "again" on the lower right.**

**The "knife" segment originally was a symbol denoting a whirlpool. The character "again" was a human hand.**

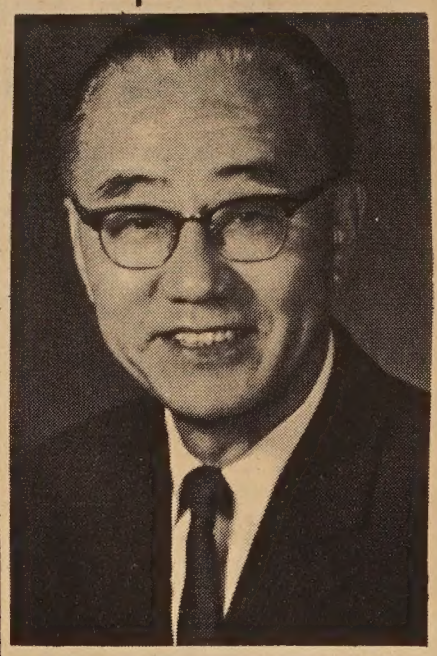
**Now the original meaning is clear: someone tried to retrieve something from the river and failed.**

漫 沒



**Thus, besides "sunk," it also means "gone," "drowned," and "dead." If something belongs to you had been "sunk received," it had been confiscated. If a thief was seen "out sunk," he was seen appearing and disappearing. "Sunk men" referred not to the ones who drowned, but to divers. "Sunk drink" often refers to drunks. But to top it all, guess what "dry sunk" means. This is really very descriptive: it means "to embezzle." (Money is sunk, gone. But the river is dried. Where's the dough? Don't know. . . .)**

## Speaker



LECTURER ON TAOISM. Dr. Chang Chung-yuan, professor of philosophy at the University of Hawaii, who will speak on "Taoism and its Reflection in Chinese Art" at the fifth annual University of San Francisco Symposium, "ASIA: Man the Contemplative," Aug. 7-9. Invitations to the symposium may be requested through the USF Department of Library Relations.

## ROC to join research on iron, steel

The Republic of China has agreed in principle to participate in the projected Asian Iron and Steel Research Center under the sponsorship of the UN Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE)

The tentative decision to join was made after recent discussions between two visiting steel experts from ECAFE and senior officials of the Ministry of Economic Affairs. The Chinese government expressed its desire to have the center established in Taiwan.

## Portsmouth Square, a living room extension

The Neighborhood Arts Program of the San Francisco Art Commission and Self-Help for the Elderly (a Chinatown-North Beach based public assistance agency for senior citizens) have begun an experiment to utilize Portsmouth Square Park as living-room space.

They are assisted by the Neighborhood Youth Corps of the Summer Youth Program, Economic Development Agency and interns from the Work Study Program, University of California. Virtually all of the community organizations in Chinatown, Manilatown and North Beach are participating.

The program makes available a number of services including a free lending library of Chinese language magazines and newspapers, arts, crafts, sewing supplies, letter writing services, game cart, portable bulletin board, public assistance literature and taped or recorded Chinese music.

These services will be available daily from 11 a.m. to 2 p.m. and, in addition, special programs, performances, lectures and demonstrations are planned.

Anyone wanting to assist in this experiment in living should contact Loni Ding at the Neighborhood Arts Program, 621-0068, or Elizabeth Bruenn at Self-Help for the Elderly, 982-9171.

## Break for Asian students at UCLA

LOS ANGELES — UCLA has established a High Potential program for young people of Asian descent. This program aims at recruiting 25 individuals who do not meet normal university academic requirements, according to Elsie Uyematsu, secretary of Asian-American Studies Center.

A one year curriculum will enable them to develop the skills necessary to enter regular university course work. All expenses, including living, will be paid by the university.

The program is specifically designed for those who, because of economic handicaps, have not had the chance to develop the intellectual proficiency required to enter a university.

For applications contact: Asian American High Potential Program, 3235 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, Calif. 90024.


司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California



PAY NOW

The contribution you make to the college of your choice now will help a deserving student go later. Tuition covers only 1/3 of costs. Colleges look to you for the balance.

Make it. Otherwise, colleges and students may not.

GO LATER

COUNCIL FOR FINANCIAL AID TO EDUCATION

advertising contributed for the public good

ADVERTISING COUNCIL



ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.


## Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO ( Cabrillo ): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN ): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, ( Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C. )School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433 ).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung ( HU 3-3411 )

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.


大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.



JOHN WONG

Gulf

AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

修理汽車 配裝零件

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

# Terryl Ellen Lee named to national Y council

OAKLAND — At 23, Terryl Eileen Lee, a recent graduate of Cal State at Hayward, is the youngest member of the National Council of YMCA's.

Her election to the national organization's top advisory body came during the Y's 125th Anniversary Celebration and Convention in St. Louis where Terryl was one of eight young people who led a student "revolt" during which they questioned many Y policies.

In January Terryl became the youngest member of the board of directors of Metropolitan YMCA of Alameda County, which has three divisions in Oakland, and one each in Hayward, Fremont, and the Livermore-Pleasanton area. She has been active in Y affairs for many years as a camper and as advisor to a Tri-Hi-Y Club at Hayward Area Y. The daughter of Dr. and Mrs. Lester C. Lee of Oakland, she lives at 341 Vernon St., Oakland.

Terryl financed her college education by working as a pharmacist clerk at several pharmacies, including Hill and Merritt Hospital, both in Oakland. She has also worked with the Oakland Recreation Department during the Summer Swim - to - Live program, teaching swimming and as lifeguard at the pools in West, East, North and Central Oakland.

Terryl is an alumnus of Oakland High School and Merritt Junior College and the University of Oregon. She received her Bachelor of Science degree in Recreation recently from Cal-State College.

# Lau urges multi-center

(Continued from Page 1)

tion of the Kong Chow Temple as examples of the misplaced priorities of the merchants.

**TEAR DOWN**

"We tear down an historical, cultural landmark and build a tourist attraction," he said. "We take pride in our family traditions, but we try to tear down a children's playground for a garage."

An active Democrat, Lau announced his candidacy for the Board of Supervisors last month. He is on the Juvenile Delinquency Prevention Commission and is a member of the law firm of Hardesty, Lau and Dalziel. Married to the former Mary Dong, he is a member of the Chinese-American Democratic Club.

# Chinese technicians help Chad build edible oil factory

Five Chinese technicians are working in Chad to help the African country construct a peanut oil factory.

The factory, located at Abecher in eastern Chad, will start production in September, which is the peanut harvest season.

It will be capable of cracking 15 tons of peanuts a day and producing 1,800 tons of peanut oil a year. It will become one of the biggest state-run enterprises in Chad.

The five Chinese technicians are three from the Taiwan Sugar Corporation and two from th Wu Ho Hsing Machinery Ltd. The factory building was completed in February, and the installation of machines supplied by the Hu Ho Hsing Company is nearly finished.

# North Beach garage rate

Parking rates for the Vallejo Street Garage, now scheduled for opening on October 1, were made public by the Parking Authority.

Rates for the 163-car, 5-story public parking facility above a new Central Police Station at Stockton and Powell Streets will be:

- Monday through Saturday day rates: 10 cents an hours for the first two hours; 25 cents thereafter with a maximum charge of $1.50 to 6 p.m.
- Monday through Thursday night rates: 50 cents an hour with a maximum charge of $1.50 to midnight.
- Friday and Saturday night rates will be $2 maximum to 2:30 a.m.

The Parking Authority also granted operation of the garage to Savoy Auto Parks & Garages, of 333 Post Street. It will turn over 63.69 percent of gross income to the city.

# YMCA camp site changed

"The location has been changed, but there will be lots of fun and activities as usual," said Wilmer Fong, Director of the 1969 Chinese YMCA Camp.

Scheduled for August 23 to 31, the annual camp has been moved to Silver Lake, Amador County, because buildings at the Huntington Lake site were damaged extensively by the winter snow.

For boys 9 to 17 years old, the YMCA Camp seeks to help boys grow in spirit, mind and body. Camp skills, sports, group relationships and all other camp activities help to provide a healthy learning experience for every boy who attends.

Camp counselors and program specialists are trained in their jobs and are supervised by the YMCA staff. A brochure describing cost and other information are available at the Chinese YMA, 855 Sacramento Street, San Francisco.


**Do YOU wear glasses?**

PAT. PEND.

Save on prescription sunglasses with SOL SUN SHIELD—also ideal for snow-glare, etc. Optically correct, lightweight, non-flammable. Send $1 to

E. SHAND CO.
Box 415, San Francisco 94101



BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

NEW STUDENT PLAN

INCLUDES

*MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

*FREE PERSONALIZED CHECKS

*NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

*WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU - - -

*ARE A COLLEGE STUDENT

*MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan.
Please send me an application.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip ___
School _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELDS 5%

We are a member of FDIC.

## People and Places

HONOLULU . . . Edmund Liu of McKinley High School is one of two Hawaiian representatives to the National Youth Science Camp in West Virginia. The 100 youths at the camp will take part in seminars, lectures and field trips in Monongehela National Forest.

OAKLAND . . . The Wah Sung Service Club sponsored two trips recently for youngsters in Chinatown. They attended a Giants game on July 15, and saw the Oakland A's on July 24.

HONOLULU . . . Kenneth Ching, M.D., has opened his office for the practice of anesthesiology in the Pali Medical Building, 1834 Nuuanu Ave. . . . T. Irving Chang, attorney-at-law, has announced the opening of his office at Suite 257 in the Alexander Young Building.

LOS ANGELES . . . Bill Putzier and Terry Low were welcomed new members of the LA Chinatown Optimist Club at its last meeting. The Club was featured in a two-page spread in the OPTIMIST MAGAZINE, showing their Chinese New Year's Party celebration.

SACRAMENTO . . . Contestants for the 1969 Moon Festival Queen were presented at Lions Club President Howard Wong's residence last Saturday. Names and pictures of the girls will be available to us soon.

## Hagen-Gee rites in East Bay

OAKLAND — Mable Lanell Hagan, daughter of Mr. and Mrs. Hunter Hagan of Oakland, and Larry Charles Gee, son of Mr. and Mrs. James Gee, also of Oakland, exchanged wedding vows at the bridegroom's Oakland home.

Carolyn Hagan was maid of honor for her sister and Robert Jameson served as best man.

The bride attended Laney College.

The newlyweds are making their home in Oakland after honeymooning at Las Vegas.

**PLAYMATE** — Gwen Wong is one of the beautiful girls appearing on 'Playboy After Dark,' the hour-long variety-talk show hosted by Hugh Hefner Saturday at 11 p.m. (Channel 20).

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

## Historical society shows Chinese exhibit

"Gold and Dragons," an exhibition devoted to Chinese culture, is on view at the California Historical Society, 2090 Jackson Street, until September 20.

Representative material from the great periods of past Chinese accomplishment set the stage for the Chinese influence on California, especially in reference to San Francisco. Loans of varied and historically important nature have come from Mr. Chingwah Lee, Dr. and Mrs. Kei Tin Wong, Mr. Lewis Ferbrache, Dr. Albert Shumate, Mr. and Mrs. Anthony R. White, Mr. Bill A. Pearson, Drs. A. Jess and Ben Shenson, and other private lenders.

Numerous works and artifacts from the Society's own collection may also be seen. A vivid and illuminating installation, full of light and color and sound, enhances the excitement of these objects for the viewer and will particularly delight the young.

The California Historial Society, a state-wide, non-profit organization, is open to the public Tuesday through Saturday, 10 a.m. to 4 p.m.

## Dragon Carving

### The characters

**by George W. Kent**

What are called Chinese "characters" have fascinated people for at least 3,500 years, both in China and out. And the reason for this fascination is multiple. The characters are pleasing to look at, that is, they have aesthetic value. They have been closely associated with the art of painting in China down through the centuries. Beyond this, they represent a unique method of writing, almost alone in the world. It is a system in which whole words are written with a single, integrated graphic unit. These are, sometimes, called "graphs" instead of characters.

It would be nice if we could call the study of Chinese graphs "graphology" in English, but this word is already reserved for the sense of handwriting analysis; that is, the analysis of how an individual forms his letters and words on paper, with the aim of finding out something about that person's basic personality or psychological make-up. In China the study of the native characters is called *wen tzu hsueh* ( 文字學 ). Can we call this, perhaps, "scriptology," a word which is not in *Webster's Seventh?*

But why spend extensive time studying the characters or graphs anyhow? First, of course, because so many millions of people still use them for the practical business of communicating — something close to 900 million people in China and Japan and Korea! Secondly, between three and four thousand years of human experience is actually locked up in the Chinese script, in a vast and important literature. And the only key to that literature is a knowledge of that particular script. The script in which the ancient Chinese literature is written has remained essentially unchanged from ancient times to our day.

Now most people, in the East or the West, pay little or no attention to the origins and original meanings of the words they use. We can get on with our everyday business without worrying about that, we assume. The study of original meanings of words, and, in the Chinese case, of the original forms and senses of characters, however, is rewarding to anyone interested in the workings of the human mind, particularly in early times. We would not, for example, connect "glamour" and "grammar," but English originally did. And if we suspected that there was some connection between "cosmos" and "cosmetics," we would be right.

In the Chinese case, there has long been a tendency to suppose that every Chinese character is a picture, pure and simple, and explain its form that way. This practice is useful in aiding the memory, in remembering how to write the characters. But it tends to obscure the real origins of some characters and lead us to wrong interpretations of the meanings of the written forms.

We must remember that people *spoke* before they wrote. We must also remember that people tended to give similar spoken names or words or sounds to things which they considered in fact to be similar. So there developed, especially in Chinese, a kind of logic of homophony which assumed that things which are *named* alike, *are* alike.

There are now some 51,000 characters, of which only perhaps 7-8,000 are in use. But recent research shows that these are variations on something under 1,500 basic ideas going way back to primitive times. The idea of whiteness, say, gave birth to other words with meanings like bright, open, clear, obvious, and even masculinity. The psychology of a people is indeed locked in its language, both spoken and written.

Anna's World Famous
DANISH COOKIES
An excellent gift anytime.....
Phone orders accepted, we mail gift wrapped
Retail Outlet —3560-18th St. —863-3882

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

行銀東廣
YOU ASKED FOR IT-
SO WE WILL GIVE YOU
A FREE CHECKING ACCOUNT
(NO MINIMUM BALANCE REQUIRED)
IF YOU MAINTAIN A
$200 SAVINGS ACCOUNT
5% PREMIUM SAVINGS ACCOUNTS
5% CERTIFICATES of DEPOSIT
WE CAN HELP YOU ON YOUR
INVESTMENTS
FOR HIGHER YIELDS
COMPLETE BANKING SERVICES
POSTAGE PAID
BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
HEAD OFFICE
555 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94111
TELEPHONE 421-4883
CHINATOWN BRANCH
743 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE 421-5215

# Nuptial bliss secret

By L. T. Kan

When a man and his wife quarrel, what is the best way to smoothing things out? Dr. Lin Yu-tang, famed Chinese writer and a master of humour, has a good answer based, perhaps, on his own experience. Both the couple should shut up.

Dr. Lin said, "When one of the couple stops talking, the other will stop too, and the thing will be over soon".

"It is no use for man and wife to quarrel. When they are angry with each other, all the things they say are nonsense. There is nothing that cannot be solved between man and wife. They are too closely related with each other and they understand each other too well."

### Gold and jade

This is the secret that has allowed the marriage between Dr. Lin and his wife to work for half a century.

As with any other couple, they have had quarrels. But they always know how to control themselves at the moment the "thunderstorm" breaks. Their principle of silence has always worked.

Dr. and Mrs. Lin celebrated their "golden" wedding anniversary on July 9. Dr. Lin presented his wife with a gold brooch inscribed with the three Chinese characters "Chin Yu Yuan" — the affinity of gold and jade.

### Old sweetheart

He also gave her a compact on which was a Chinese version of James Whitcomb Riley's "An Old Sweetheart", a poem that never fails to draw tears from the Chinese scholar.

Thirteen years ago, he had presented her with another compact inscribed with the same poem in its original English.

The poem reads:

"When I should be her lover for ever and a day,
And she my faithful sweetheart till the golden hair was gray,
And we should be so happy that when either's lips were dumb,
They would not smile in heaven till the other's kiss had come."

### Love and help

In an interview with the local press, Dr. Lin said the day was a memorable one, for it was a milestone in a lifetime of mutual respect, love and help.

The 73-year-old philosopher and author experienced many a day of poverty and hardship in the early years of his marriage. But he and his wife shared these hardships together.

### Hard time

"It is the sweetest thing to recollect struggles against hardships. I can never remember a day when I was unhappy," he said.

Once he had not even enough money to treat his wife to a movie. But he was not discouraged. He went to the library and borrowed a big bundle of books which he and his wife read for a companionable and pleasant evening together.

There was also the time when he and his wife were both students at Harvard. She was sick and in the hospital. They spent all the money they had saved and sold every piece of Mrs. Lin's dowry. He lived a whole week on a package of oatmeal.

"I never liked oatmeal again," he recalled. "But it is wonderful to think of those pennyless days."

### Old and new

Mrs. Lin was from a very rich family. Before she married Lin, her parents had told her that he was too poor. She countered that he was poor but promising. After marriage, she never asked her parents for help because she believes that only husband and wife alone can build up their own happiness.

They described their courting days as "a mixture of the old and new" so far as custom was concerned.

Because of financial conditions, the honor student at Shanghai's St. John's University had to wait four long years to marry the girl whom he had chosen to live with for the rest of his life.

They secretly corresponded with each other. But he was allowed to sit and talk with his fiancee in the guest room of her house if the door of the room remained wide open.

### Give and take

"It was considered extremely advanced in China 50 years ago for an engaged couple to meet each other and talk," Dr. Lin observed.

From the flower-covered wedding sedan-chair, the bride walked on board a U.S.-bound ship and voyaged across the ocean for a new life in the New World.

Mrs. Lin said that the secret of happy matrimony is "to give and to take."

In the more than 18,000 days they have spent together, the Lins have been "giving" each other more than they have "taken".

Mrs. Lin also noted that the wife must not mention her husband's faults to her friends.

### Understanding

Dr. Lin said that what annoys a husband most is a nagging wife. The most important thing in marital life, he said, is "understanding."

Dr. and Mrs. Lin have three daughters. The first two studied literature and have excellent command of both Chinese and English. The youngest is a scientist.

The Lins had resided in the United States and South America for many years before they returned to Taipei to settle down two years ago.

Dr. Lin is still working hard at his writing. His best-known books are *My Country and People, Moment in Peking, Wisdom of Confucius, Wisdom of China and India, Wisdom of Laotse, Wisdom of America, Between Tears and Laughter, With Love and Irony, A Leaf in the Storm, The Secret Name* and *Lady Wu.*

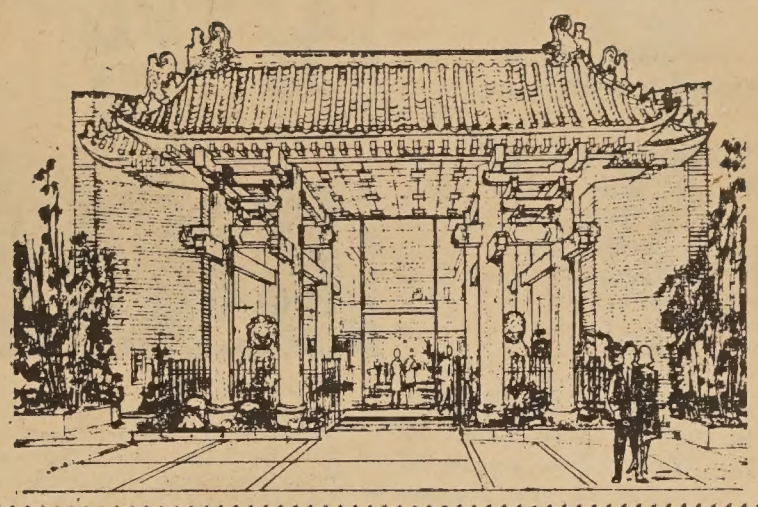
## Anniversary

Dr. Lin Yu-tang pins a brooch on his wife as a golden wedding anniversary present.


會欵貸蓄儲託信

號五四八街扳都 行分埠華

CHINATOWN BRANCH
845 Grant Ave., S. F.
TEL. 982-2034



Why wait 3 years
for 5.25% interest?
Come in and see us

華埠最新儲蓄貸欵會之最新供獻

最短時期 最高利息

（一）祇需六個月，每季有五厘二五年息，不必等三年，壹千元起。
（二）定期保証五厘二五年息儲蓄，一年至五年，利上複利，五年期滿平均六厘息。
（三）利息按日計算，由存欵日起至提欵日止，存戶絲毫不受損失。
（四）五千元以上存戶，得永久免費享用保管箱。
（五）簽發寄港支票，樓業估價，郵寄存支，簽地保官證紙，轉移他處存欵，以上一概不收手續費
（六）海外存戶，所得利息免稅。
（七）每一存戶，均有政府機關保足壹萬五千元險。

華埠分行：都板街八四五號
營業時間：星期一至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
電話：九八二，二〇三四 九八二，二〇三五
九八二，二〇三六

副總經理 兼分行經理 胡國良鞠躬

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600

號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

# 人的歷程

黃皇

看到兒童的天眞爛漫，我就有一種喜悅之感，自己曾經是兒童，如同一株幼小的蓓蕾，惹人憐愛地在春風裡顫搖，如今，我長大了，假如想得遠些，在未來的某一天裡，我將倒下、枯萎、死亡。這是任何生物所不可避免的過程。

想想總覺得做人是一種沉重的負擔，人必須面對着精神、肉體的欲求，向外界掙扎，尋求滿足，最後仍須投向黑暗無邊的死亡之境，人又得着了什麼？

也許人的創造進化延續不盡，把生命與文明留傳給下一代，這便是活着的一種安慰，一種收穫。

美國教育哲學家杜威（John Dewey）說過：「兒童受教育是有生的結果；講到成人，是必定要死的。倘若沒有教育，那末，他死亡的時候，所有一切文明勞績，將要和他同歸於盡了。靠了教育的力量，把成人所有的經驗傳給兒童，這就是社會的遺傳。社會的生命，才能夠綿延永續。」杜威雖然是在談教育，而人生未嘗不是如此？上一代傳給下一代，繼起的生命與文化綿延永不盡，一個人在人羣裡只是一條線，負責連接過去與未來的一條線。

生物學中的「復演說」（Theory of Recapitulation）指出：一個「人」從胚胎到成人的發育過程，是按照人類的進化程序來的，也就是說：人最初是由單細胞而多細胞動物，進化爲輭體動物，接着有腮、有尾巴，最後才成爲用肺呼吸的動物。人的胚胎進化，重新把人類的演進過程復演了一次。誕生以後的種種活動與智能，道德觀念等身心發展的也是照着「原始人」到「文明人」演進過程漸次重演的，也就是說：初生兒最初如同原始人，野蠻，不知事理，後來逐漸開化，最後才進步到現代文明人的程度。

人類在肉體與精神方面，時刻都在進步。一個個體，是一條線，溝通個體的過去與未來，無數人類無數的個體，是無數條線，滙成了一股巨大無比的人類脈流，永亘不斷地向前伸延，擴展。而前面，何其渺茫遙遠，是一個不可想像的未知的天地呀！

沉思偶得，心境展現一片清明坦朗，我發現了自己在大宇宙的舞臺裡，所扮演的角色。是一種感悟，一種覺醒，而在感悟、覺醒之後，我仍不禁要懷疑：難道人只是機械地向前進化，沒有目的，沒有終極？

（畫漫洋西）　「我佩服你老天精神。」

## DIVERSIONS

**JUNE 24 TO AUG. 1**
CAMERON DAYCAMP. Applications now being taken for children, 1st through 6th grades. Registration on Sats., 10-2, at C House, 950 Sacramento St. Some scholarships available.

**THURSDAY, JULY 31**
Open House at Washington Irving Summer School, 350 Broadway. 10:30-11 a.m., classroom visitation followed by assembly.

**AUGUST 23-31**
Chinese YMCA CAMP.

**SATURDAY-SUNDAY, AUG. 2-3**
Weekend Party at Lake Tahoe. Sponsored by GTO Jades. For information write Patrick Wong, 4710 Williams Rd., San Jose 95129.

**AUG. 11**
Summer Vacation Church School at the Salvation Army Chinatown Corps, 2 Waverly Place, August 11-22, 9:30 a.m. to 12 noon. For ages 6 to 17. Crafts, games, Bible stories, outing, refreshments. Free of charge.

## Winners

OAKLAND CACA honor awards for outstanding high school graduating seniors from the East Bay were presented by Dr. S. I. Hayakawa. From left: Paula Chan, Award of Merit; Elaine Wong, Honorable Mention; Carol Gee, Honorable Mention; Shirley Poon, Honor Award; Dr. Hayakawa; Bryan Fong, Honor Award; John J. Wong, Honorable Mention; Manfred Chiu, Award of Merit.

## Now Pears Get Streptomycin

BERKELEY — University of California research on a pear disease called fireblight has assured safe and effective control and quality pears for the market.

Cooperative experiments in three counties have established a method of using the agricultural form of streptomycin to control the blight within federal and state regulations.

"Fireblight control has been costing pear growers 10 percent of the value of their $30 million crop," said Dr. J. Blair Bailey, UC Agricultural Extension entomologist and coordinator of the study.

"The cost was threatening to make pears a luxury item. Less costly control of fireblight with streptomycin means we can have quality fruit, free from risk of chemical residue, at a cost people can afford."

Bailey said the new formula calls for applications of up to 4.9 ounces of active streptomycin per acre. Repeated applications can be made up to 17 times and to within 30 days of harvest without ever reaching the established residue tolerances.

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

厚身餐館碗碟
專營
長碟圓碟均有
不銹鋼
現貨齊備 全美批發

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State
Zip

MULTI-CULTURE INSTITUTE
NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD
An Accredited Private School With a New Educational Program
• To be modeled by other public schools in a few years
• Funded by the Ford Foundation
• Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto
Offering:
• General Academic Studies — English, New Math, Science
• Studies of the Chinese Language and Culture
LIMITED ENROLLMENT
Summer Session — Half Day
Fall Session —
Full day for older children, half day for younger children.
Transportation Available
Financial Assistance Available
Applications will be processed in order received
For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558

Teach Your Children to Speak and to Read Chinese Language!
REGISTER NOW
Fall Term Starts...
August 6, 1969 - - 4 - 6 p.m.
Special Saturday Morning Class
10 - 12 noon
September 6, 1969
HIP WO SCHOOL
920 Washington St., S. F.
781-4496
協和中學校
招收各級新生
秋季始業八月六日上課

# 臉紅耳赤

一丁

從小我就有害臊的毛病，直到將及成年，我用最大的毅力，逐漸把它治癒了，不過現在還沒有修煉到在公開場合起立發言不緊張惶恐，或是皮厚三尺，受人辱罵而不改色的地步。

小時我太害臊，見了生人就怕，避之惟恐不及，那裏還敢說話，因此，左隣右舍、親戚家人，都稱呼我「龜煌」。龜，是烏龜，見了人就縮頭縮脚；煌，是我的小名，這個渾號，倒可形容盡我這人的模樣與德性。

初上小學，每天早上我都向母親伸手要一毛錢，母親要是給我，我就欣然而去，不給，我就哭得眼淚鼻涕流，要去上學，一定要等眼淚鼻涕流盡了再去，可是那一毛錢要是拿不到手，眼淚鼻涕就是沒有乾的時候，越哭越起勁，哭到上課時間將到，一毛錢還沒哭到手，也只好關緊淚閘，悻悻然而去，走到學校門口，是我最爲難的時刻，進去嘛，怕同學看見我臉上的「光彩」，知道我哭過，不進去嘛，已經遲到啦，有幾次還是父親或母親護送我到學校去的。

我之害臊，先天與後天都有關係。父親也是不善言詞的內向人，遺傳給我，加上我始終處在逆境中，吃的、穿的、住的，沒有一樣可以和人相比，自卑感太重，造成我的古怪脾性。有一次朝會，校長頒發獎狀，我代表本班得獎同學領取，一到臺下，手足發顫，不知如何是好，領到一大疊獎狀，本來要和各班代表在一起，向校長行禮後再把獎狀交給在場的級任老師再分發的，但我竟糊裏糊塗的把它帶回班隊，班長一聲責問：「你怎麼把它帶回來了？」使我慚愧、無地自容，又匆匆忙忙的跑向臺前去。雖然，這算不得一件什麼大錯，但在我的幼小心靈中，印象却極深刻。我害怕在公衆場合作任何「表現」。唱歌，只唱給自己聽，演戲，只會對着鏡子演，或者在家裏演給弟弟，妹妹看，講話的能力更差，在心裏自己對自己講，倒講得頭頭是道。一般同學看我懦弱可欺，總是故意對我惡作劇，我也常常扮演弱者、失敗者，飽受欺凌。進入省立臺中一中就讀，爲了轉學到臺北，暑假期間到導師家裏商量發給證明文件，只要一分鐘即可講完的話，但我却在導師宿舍外面徘徊了將近一個鐘頭，最後才放膽走進去；到區公所，洽辦遷移戶口，也是同樣情形，同承辦員講話，他又不會打我，罵我，我却不知扭扭捏捏些什麼，在區公所外面幌了半天才像勇士們抱必死的決心衝向沙場一般的走進公所裏面。

我很早熟，十六歲時，已經長得很高大，住在鄉下，房東的女兒和我一般大，似乎有意無意的想接近我，明明走前門比較方便，她偏偏走後門，因爲我家靠近後門，有一回她在小徑的那一邊，我在這一邊，她要出去，我要回來，遠遠的面對面走，這幕情景可眞驚心動魄，比看希區考克的電影死的細胞還要多，我們慢慢的接近，我很想在碰面時和她打個招呼或說一點什麼，那小徑僅可容身一個半人，碰面時非要互相閃讓不可，在動作如此「緊張」，心情如此「昂奮」的情況下，我呼吸停止了，嘴巴像被塞了一團泥巴，說不出話來，而她始終低着頭，看着地上有沒有人家掉落的銅板似的。兩人表面上無聲無息交會而過，內心却興起一陣狂瀾暴風，雷鳴閃電。

年紀稍長，我意識到害臊、自卑，對於我將來做人處世是一種妨碍，我亟謀改正。有很長的時間，我住在醫院裏，初入病院，就接觸到許多護士小姐，異性是我深所害怕的，但是，我爲自己對症下藥，開了一道有效的處方，終於根治痼疾。這個藥方是：强迫自己去做自己認爲害臊的事；另一方面，加緊努力，彌補自己的缺陷，消除自卑。

這個掙扎、奮鬪的過程是艱辛而漫長的，治好害臊容易，消除自卑却難。我强迫自己去與任何同性、異性，交談、交往，從沉默寡言，悲觀消沉一變而爲健談喜交際，樂觀進取，有人問我：「你的血型是不是B型？」我說：「以前像A型，現在像B型」其實，我的血液是B型。但是血型與性格的關係，僅只是一種統計結論，沒有科學根據，根本不足取信。我先戰勝了害臊，接着向自卑進軍，我確立了一個基本觀念，貧窮不是一件可恥的事，內心的貧窮才是可恥。我努力充實自己，勵於寫作，期望能够揚眉吐氣，從已經土崩瓦解的精神廢墟之中，重新建立了自信與自尊。以前自己走在街上或見了陌生人，總覺得人家都看不起我，對我不懷好意，我也敵視他們，我必須强迫自己消除這一觀念，我感覺到自己並沒有短少人家什麼，用不着自卑。不必因爲自己某些方面的缺陷而自覺遠不如人，何況世界上根本沒有十全十美的人。

踏進社會做事，有時仍然不免有自慚形穢的感覺。尤其看到漂亮、高貴的小姐，更是不敢高攀，我會低頭反省，我是不配跟她交往的，心裏不禁湧起一股酸味，分不出是害臊還是自卑。痼疾難治，總有復發的時候。漸漸的，我的接觸面漸廣，我可以泰然自若的去應對任何人任何事，而不致有初時的窘促不安的情形。

如今，我二十六歲了，我看見我的男同事之中，年齡大我許多歲的，也有人比我還要害臊，講話辭不達意，在小姐面前心慌意亂，手足無措。

我暗自好笑，也爲自己悲哀：我的臉皮比從前厚了三寸。

# 華埠人語

（上接第16頁）

張應有獨立機構，專責審核市府之人力及財力是否有浪費之處。

× × ×

電報山街坊會主任慕士說，該會主辦之門診部，去年醫治九千病人，其中四分之三爲華人，經費時感短缺，因此，華埠北岸區極需一地位適中之公共診所。

× × ×

參加競選市參事之劉貴明律師說，少年暑期工作固然重要，但職業訓練更爲重要。

應要求省府與聯邦政府予以補助。劉律師對於華埠耆老之生活，康樂等問題，極表關懷。


## 聖瑪利中學開學招生

St. Mary's Chinese Language School

Classes start on Aug. 7, 1969

Registration: 4:00-7:00 P. M. Aug. 6

啓來學者。本校以地位適中。課室寬敞。設備完善。管教認眞。來學者衆。現定於八月七日(星期四日)爲秋季始業。正式開課之期。本學期招收初入學學生八十人。其餘初小。高小。初中。高中各級。均招插班學生。有志就學者。請於八月六日(星期三日)由下午四時至七時。到本校辦理入學手續。

上課時間：一年級至四年級，每日由下午四時至五時四十五分。五年級至高中級。每日由五時四十五分至七時四十五分。

徵收學費：各級學生。一律每月徵收叁元。

一併通告，俾衆週知。此啓

本校地址：企李街夾市作頓街

電話：九八二一二四三四

## 龍泉茶苑

DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT

941 Kearny St., S.F., Calif.

電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蓮蓉蛋黃餡 蓮蓉餡 臘腸餡 大鷄餡 嫁油叉燒餡
生磨馬蹄糕 冰花糖白糕 蓮蓉水晶餅 臘味羅白糕 香酥糯米捲
甘香紙包鷄 香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉
香口蝦多士 特色炸粉菓 特色炸蝦餃 脆口炸春捲 荔蒲芋角

營業時間 早七時至下午四時

蓬星期三休業一天

# 同樂園

## 世界風俗獵奇

康乃馨

△印尼蘇門答臘島的馬達青年，想要追求一個少女時便約同幾位朋友，在晚上一齊到女子的父親、母親，稱爲舅父、舅母，對少女稱爲姊妹，大家席地而坐，互通姓氏，但是名字要等待日子久了才告訴。經過了幾次坐談之後如果少女心中有意，便可互贈禮物，然後擇吉結婚。

△在葡萄牙的鄉村，男子追求女子時，總是穿上踢馬刺（雖則他家裡未必有馬，甚至不懂騎馬），每晚在女家的窗下渡來渡去，女子對他有意的話，就把一朵花擲給他。

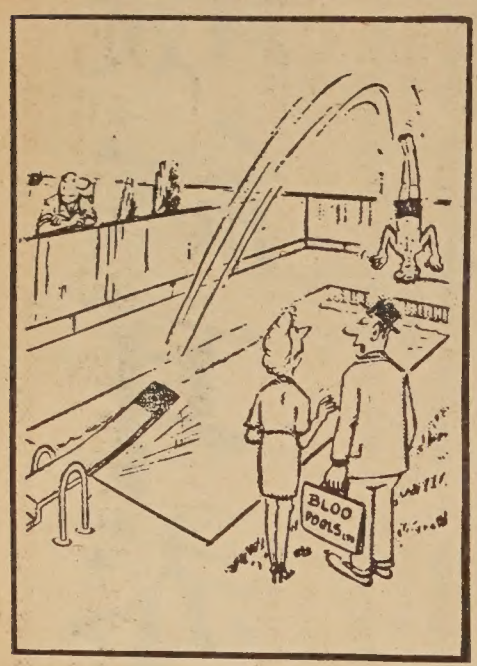
△在蘇門答臘島南部的楠榜（Lampung），男子如果看上一位少女，便可到她家去，站在門外或窗下唱着情歌，而女子則在屋裡隔了一道牆和他唱和，藉通款曲，互訴衷思，一直到兩情相洽時，男子就可派人到女家求婚。

△西南非洲的卡拉哈里沙漠土人，他們的婚俗另有一套。先由男家派人到女家求婚，得到女家長輩同意之後，男子要在女家工作五年，然後才可和女子結婚。

△在拉脫維亞的首都加里，有一株叫做「愛之橡膠樹」，每年五月，便有一對對未婚男女到這裡遊玩，有一條螺旋梯子，圍繞着這株樹，一對對情侶沿梯子步步上升，每登高一步，年輕的姑娘就和她未婚夫接吻一次。據說到過這裡遊玩的人，結婚後就會過着幸福的生活。

△非洲蘇魯族人的青年，要想得到一個妻子，他必須戰勝了鱷魚或野獸，來顯示他的丈夫氣概，然後才有資格結婚。

△在泰國北部，有一種奇趣的求婚方式，男子向女子求婚時，倘若女子對他滿意，當即獻檳榔栳葉兩口，一給男子咀嚼，或僅捲一口兩片栳葉給男子，如果僅僅獻出一口單片栳葉的，那是表示拒絕，男子須自動退出。




看，這跳板彈力好極了！

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
美國 隆生和 廣東省
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

本號專辦
上祖國雜
西合時等鮮
京式菓瓜
各種海食
僑胞光醬
無任歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌
大小筵席

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

# 撒瑪利亞的孤立主義者

## ——朝聖者行脚之十二

余卓雄牧師

撒瑪利亞在聖經上的地位，立刻使人聯想到耶穌曾在雅各井旁向一個婦人談論「活水」的道理。那個婦人曾經有過五個丈夫。耶穌毫不留情地說穿了她不名譽的生平，並引領她歸信永生，雅各井經過朝代的變易，現在落在一間希臘教會的土庫底。水源仍舊豐富泉湧。看守者用小桶打些水上來分給我們嘗。大概是紀念當年那婦人分水給耶穌的事蹟吧。我却記起了主基督那天說的話：「凡喝這水的，還要再喝，人若喝我所賜的水，就永遠不渴。我所賜的水，要在他裏頭成爲泉源，直湧到永生」。他是以「活水」解釋屬靈上的豐盛的可能性。

撒瑪利亞是歷史上的孤立主義者，其百姓誓死不與外族往來，世代如是。他們有極端的國家思想。頭腦狹窄，又拒絕和異族通婚。廿五年間，居民由一千減到僅有的四百。經濟極度困窮。相信不久人口會臨絕種。這是我在聖地看到很多凄涼景況的一面。那天他們的宗教領袖出來親自向遊客乞求捐欵，用低沉的語調說：「從前我們的祖先曾給水你們的耶穌解渴，現在是你們帮助我們的『飢渴』了」。其鳴也哀，但我想，如果他們願意接受生命活水，情況便斷然不同了，頑固如是，等如慢性自殺耳。

基督的愛心是天下一家的。我旅行了幾個月，認識了很多不同種族的朋友，覺得人類儘管異途，但理想只有一個，就是安居樂業。回頭看看美國內部的種族糾紛，一切具歧見的閉門政策都屬自我毀滅。可不慎哉！

我們的旅程現在轉向地中海沿岸，躺在海濱享受了一個寧靜的下午，海水是無限誘惑的深藍，岸旁古堡炮壘與海水相映成趣。本是古航海商業海港。心响往于使徒保羅的傳道行踪。我們一路經過沙崙錦綉平原，欣賞百花怒放。在海佛登上先知以利亞求上帝降火的迦密山。訪雅法。最後到了不過二十年的泰路維士，是以色列現代化的第一都市。美國希爾頓酒店一柱擎天。我們畢竟從五千年前回到二十世紀來了。

# 妙語異行錄

林三

這裡所寫的妙語異行，是從書刊蒐集而來。妙語解頤，異行駭俗，是笑料，但當不僅作笑料觀。

南通張季直「謇」先生家，有一個青年工人，請假回鄉結婚，一月後回來，精神似覺萎頓，沒有以前的活潑。張老看看他，笑着說：「孩子，老婆只能當菜吃，不能當飯吃。」

孫總理和胡漢民先生有過這樣一段話，胡說：「海外同志捐的錢，來得實在不易，總理爲甚麼隨便把它花掉？」總理說：「爲甚麼你說是隨便花掉，你講革命，別人也要革命，爲甚麼有錢不給他們去工作？」胡說：「他們是假的，是騙錢的！」總理很輕鬆的答道：「就算他是假的吧，多幾次，就變眞了。」

一次同盟會在東京舉行大會，到會約千餘人。當會場氣氛達到高潮的時候，湖北的田梓琴（桐）先生跳上講臺，咬緊牙根，鼓著兩眼，緊握右拳用力在桌子上，冬（口旁）！冬！冬！的連捶三下，一言不發地走下臺去，聽衆好像聽到了一篇慷慨激昂的演說，頓時掌聲如雷。梓琴走下講臺後，有一位學問很好的同志也登臺演講。他要從反面文章做起，然後把革命眞理襯托出來，因此他開頭講的全是不該革命的一套假設，可是聽衆不明白他的蓄意，忍耐不住，起初「噓」他，繼而想揍他，最後果然跳出幾條好漢，把他從臺上拉下來，拳打脚踢，邊打邊罵，他才意識到他的話惹起了誤會，急忙分辯：「革命還在後頭呢！革命還在後頭呢！」頓時也引起了滿場轟笑。

吳稚暉先生在北京時，有人送給他一輛人力車。吳老要蔣經國拿鋸把拉車的兩根槓子鋸掉。經國以爲他開笑，不肯動手，後來認眞了，只得照做。鋸好後，吳老哈哈大笑，兩人把車身抬進書房，吳老一面對經國說：「你看舒服不舒服，我今天有了一張沙發椅了。」

吳稚老自認得天獨厚，從來不吃補品，牙齒脫落了也不鑲補。他說人老齒落是天然的警告，告訴你體力和消化力都衰退了，不要再饞嘴了。你該用疏落的餘齒，慢慢地細嚼食物，自然節減食量，適應那衰退的需要。

胡適之先生說，孔子是很講究吃的，「食不厭精，膾不厭細」這兩句話是聖人最近人情的兩句話。孔夫子的「不撤薑食」，是要用薑來減腥氣的。但如碰到一盤「獅子頭」，那就不知他老人家肯不肯下箸，因爲他曾說過「割不正不食」的呀！

吳與沈兼士先生，是名教授，亦是眞名士，在講課中態度極平易，喜插用軍（言旁）語，頗富幽默。

宗次主持語文學會，專家陸志韋、劉盼遂等都在座，一時衣香鬢影，交互輝映。談及搜求載籍的不易時，兼士笑說：「這件事本來不是我們這些筆耘舌耕的人做得到的除非具有鄧、小、閒的資格不爲功。」


△各界贊助

# 嚴泮欣律師競選市參事

嚴泮欣律師學貫中西・經驗豐富・熱心社會公益・曾在市檢察處工作九年・及歷任中華總會館商董・中華總商會監事長・華埠北岸區經濟輔導會董事等職・此次出而競選市參事爲我華人社會爭取利益・其主張維持法律秩序・建立小型公園・增闢兒童遊樂場・注重青年問題・普設醫療機構・改進圖書館設備・減低物業稅率等等・爲全體市民謀取福利・均屬切要正確。同人等一致推重・尙祈各界僑胞共起支持・使其馬到成功・有厚望焉・

（贊助人）黃仁俊　鄭瑤普　陳篤周　林元沛　黃錫倫　司徒政　余霖慶
曹棣華　黃德慶　陳春霖　劉百昌　王生昌　雷法圖　劉百誠
劉伯驥　鄭　墀　陳文樓　何少漢　黃湛禮　林　叠　江思聰　朱昌東
黃北壽　伍福堂　張香譜　郭琳驤　譚泉富　馬景周　李超凡　方國源
陳　積　余寶三　余鳳翔　雷龍惠　蕭慶田　容兆珍　莫翔興　朱開均
黃國鋆　謝有富　林香泉　潘民强　李孟華　李質聖　方文仕　趙樹生
司徒仕績　朱如醴　余仲一　胡國良　唐社權　陳伯權　周家京
陳以達　陳啓康　黃玉麟　周伯謙　湯　駒　駱來添　譚兆燦　陳夢鰲
張鍾鈴　雷協維　鍾高厚　黃仲江　黃天池　黃西平　黃法堯　鄭光煦
禤曼禾　黃瑞培　黃美娟　易象球　鄭炳舜夫人　譚文讓　嚴傑鑒　楊華超
趙澄波　孫甄陶　李華傑　李道愼　李鍾鑾　李枝榮　李時佑　陳超雲
李錫彪　嚴泮階　陳紹慈　陳桂芳　陳博毅　李聯禎　雷龍信　雷家就
鄭槐森　鄭宗普　譚　護　朱逸湯　李桂山　雷文韶　方廣平　譚　相
方富雅　朱士釗　李卓芳　李仲生　林觀祺　甄友廉　方煜和　伍璇燦
李華廣　李廣泉　林逸民　林必達　伍佩琳　鄭邦顯　伍錫生　李道溢
林忠民　甘光裘　劉隆安　劉錫富　李桂山　方卓鯤　伍　行　張珍仲
禤曼禾　李少吟　鄧華鑾　鄧樹英　林觀祺　方創傑　伍錫生　李蕚來
趙澄波　李廣泉　孫壽朋　薛健燧　李仲生　譚　護　伍佩琳　李蕚來
伍日疇　呂　非　關自恕　關和章　朱士釗　朱士釗　余伯一　張文衛
林祖銘　馬烱裘　盧祺新　夏傑榮　李卓芳　李卓芳　林必達　黎　謙
梁冠倫　梁哲武　李廣泉　李少吟　李廣泉　李廣泉　劉錫富　曾渠安
陳家懌　陳伯棻　甘光裘　呂　非　馬麗貞　梁　楷　鄧樹英　黎韋璧
黃瑞麟　黃榮光　梅福堯　梅雪影　梅福堯　梅福堯　薛健燧　趙仲仁
郭文謙　梅福堯　楊華仁　楊灼興　楊占臣　楊華仁　楊華仁　謝家珍
楊華仁　楊占臣　趙善材　鍾貴恩　趙善材　趙善材　趙善材　潘　燮
趙善材　趙善材　趙　衛　趙善材　趙善材　趙善材　趙善材　趙善材

# 戀愛問題

我們常說：「有緣千里來相會」，「千里姻緣一線牽」。這樣說來，好像戀愛都是在冥冥中決定的。這種說法是無稽的。男女情感的發生，固然是一種自然現象，而這種機會，却要靠每個人自己去把握。

青年人不要迷信「緣份」這兩個字。不要以爲「緣份」來時，白馬王子就會翩然而至，或夢裏佳人就會出現，這是靠不住的。一個人若不走出自己的象牙塔，縱有再多的機會，也會錯過的。

人們常有一種錯誤的觀念，所謂「天造地設的一雙」、「佳偶天成」，其實，仔細分析起來是有問題的。人在潛意識裏就有一種虐待的趨向。虐待又可分爲「施」與「受」兩方面，任何一對美滿的婚姻，和諧的情侶，幾乎都可以用「施虐」與「受虐」的公式分析。

舉一例子說：有一男一女首次約會時，女方遲到了，男方沒有多加指責，第二次女方又遲到了，男方就不輕不重的說了幾句。第三次女方又遲到了，男方一氣之下走了。這個例子，說明女方有施虐的心理，男方亦有施虐的心理，因此就合不來了。

倘若一個「受虐」心理很强的人，遇上一個「施虐」心理很强的人，這兩個人很可能就可以相處得十分和諧了。

所謂「一見傾心」，這是一種危險的賭博。一見傾心所指的「一見」所能看到的，只是一個人的外表。一個外表英俊的男士，或貌美如花的女孩，並不定就沒有優美的內在。但是，只因外表的美好，而急速發生的情感，並不可靠。

初戀並不像一般人說的那麼美，那麼純潔。初戀往往是在雙方身心都未達到成熟的階段，這種情感可以說是不正常的。

凡是在家孝順的孩子，將來在婚姻生活上，必然是一位好伴侶。在家中能接受父母的愛，而又孝順父母，表示這個人能接受別人的愛，也能愛人，這種健全的性格，是健全婚姻的基礎。

## 厚贈之道

春秋時，宋國有一位大夫，名叫曹商。在國內時，因無顯著的功名，難躋高位，平時鬱鬱不得志。有一次貪緣時會，由宋國國君特派爲全權大使，出使秦國。

在出發的時候，僅由宋君給與幾輛馬車，作爲其隨從的交通工具，在威儀上是不够氣派的。回來時，據說因其外交辦得很成功，秦王贈車百乘，衣錦榮歸；於是，驕矜之氣溢於眉宇。

有一天拜見莊子，很自負的說：「當年鄙人困處陋巷，以打草鞋爲生，面黃肌瘦，窮愁潦倒，國中人士有誰看得起我曹商。如今以全權大使身份聘問萬乘的大國，勝利的完成任務，返來車馬煊赫，誰又能比得上我曹商。」

莊子驚愕了半天，冷冷的說：「我聽說秦王有一種奇怪的癖性。他患了病，請來醫生。爲之開刀潰膿者，贈車一乘；爲之吮舐痔瘡者，贈車五乘。所爲愈下，厚贈愈多。你在秦國辦理外交，是否以舐痔的態度去進行的？否則秦以虎狼之國，雄視中原，是有併吞之志，連六國的國君皆不放在他的眼裏；我不相信僅爲賞識你個人，便有如此厚贈。你出賣了國家權益沒有？」曹商抱頭鼠竄而走。

——莊子

## 華盛頓老姑婆多
### —陰多陽少女子難找對象

這個著名的首都，簡直是一個女兒城。在這兒，已屆結婚年齡而找不到如意郎君的女子，其數字最少比王老五超出十萬很多女子離鄉別井，特地跑到華盛頓，因爲那裡接近好萊塢，說不定會好彩碰到也大導演或大製片家在發掘新星，把她們看上了的。然而明星的美夢是不容易做的，她必須具有一個大胸脯和兩條富有彈性的大腿，面貌漂亮與否還在其次，所以很多女子到華盛頓後，拼命習健胸健腿，結果還是留在華盛頓的。

華盛頓既然是美國的首都，政府機關是比別處多的，而那些受過高等教育的女子，以爲在機關裡做事威風十足，所以都競相到來找尋一官半職，現時華盛頓的女公務員，約有二十萬名，她們多是做打字員，或在慈善的社會機構服務，這就是華盛頓多女子的主要原因。

華盛頓並非全無男子，不過女子眼角過高，非比她們高級的男子，是不會得到她們青睞的。然而這班高級的職員，袋裡有的是錢，每到假期週末，情願搭火車到紐約，沉醉於燈紅酒綠美女如雲的夜總會。


630 JACKSON st.　YUkon 2-5498
大埠 明星 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
七彩
青井日起
謝賢·周驄
蕭芳芳
陳齊頌
歌戀春色
同場
七彩瀾銀幕哀感動人纏綿悱惻文藝巨片
情愛的謎樣
丁瑩　武家麒　張琦玉　魏蘇　張冰玉　李冠章　王孫　王丹　葛小寶　林彬
主演
片上加印中英文字幕

世界戲院
WORLD THEATRE　Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
七月廿四日（星期四）起
隆重獻映
同場放映
伊士曼七彩瀾銀幕
一動樂令來片武自部的激觀最以俠有
金川
陳曼玲
領銜主演
國泰機構超水準武俠大製作
彩色瀾銀幕
THE INVISIBLE SABRE
趙雷
喬宏
客串主演
王姜梁胡蘇馮劉陳劉李
聯合演出
萊南銳維祥殺甲龍非恩允茜中蒙
導演 屠啓光
製片 楊曼怡
監製 朱良國
國泰
IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES
CATHAY SCOPE
裝傻瓜
扮乞丐
當馬伕
熬毒刑
信報血海深仇奇俠百般受辱
大風刺好風趣
最佳影片
樂蒂
張揚
田青
領銜主演
製片 楊曼怡
太歲
太萬
DARLING STAY AT HOME
國泰最佳喜劇
伊士曼彩色闊幕
導演 王天林

MULTI-CULTURE INSTITUTE
226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558
◉多種文化私立學校
本校現招收三歲至七歲兒童報名
暑期班—半天上課
全學年度—年長兒童全天上課年幼兒童半天上課
本校推行新穎教育計劃
◉將爲各市立學校標準模範
◉爲福特基金會資助
◉教育局市參議院市長阿里奧圖支特榮譽
課程包括
▲小學必修課程—英文。新數。學常識
▲中國文化言語教導
▲學習他種民族風俗文化
校車接送。助學金補助若干年紀兒童。先報名者可優先入學

（連載小說）

# 孤注一擲（六）

周敬

李糯，這個座落在拿華打省沙漠上的小城，把賭博看作「無烟卣的工業」，四方八面的賭客都懷着發財夢到這裏來，每個人都掛上一塊愉快而興奮的臉走進城去，但誰也沒有計較到當他們離開這個誘惑的小城時掛回一副怎麽樣的臉孔？

瑞明由三藩市坐了四個半鐘頭巴士到達李糯，他跟着一羣賭友走進一家賭場去。

裏面，萬頭攢動，人聲嘈雜，那得意者狂笑，懊喪者咀咒，平時潛伏着人性的另一面都在賭場裏暴露出來了。

幸運像一條狡猾的小花蛇，牠富有足够的引誘力使你向牠玩弄，但當你將要捉捕牠的時候，牠猝然地咬你一口便溜去了。

在賭場裏，有九成以上的人是被幸運小花蛇咬傷的，但玩蛇的人還是那麽多，瑞明縱目四看，他眞不相信世界上是有窮人的，所有吃角子老虎機器，都給賭徒佔有了，他們搖扯機器是那麽動力，但餵進去的銀幣多，而吐出來的少，那些老虎機器不斷地把賭徒錢袋裏的角子吃光，他們都毫無吝色地繼續拉下去。

瑞明先帶着局外人的心情，把各種賭具來一次研究觀察，他對於投擲骰子的賭博不大感興趣，賭幸運號碼的太吵耳，倒是賭輪盤買單雙的玩意，幾十年前他曾在澳門賭過，心裏便有一股「躍躍欲試」的衝動，便在賭檔坐下來。

幸運的小花蛇一開始便使出渾身解數向他引誘，讓他在賭輪盤檔上贏了百多塊錢，但他來此的目的，并非爲了這區區一百多塊錢，他的目的是二萬五，一筆白鴿票的最高贏欵額。但無論如何，他在賭場勝了頭陣，信心便加强了。

他帶着那一百多塊錢的贏欵，轉移陣地，到白鴿票賭場來，但這次幸運的小花蛇向他開口了，他一連買了十場都落空，把那贏來的欵子都輸回去。

同來有一位賭友對瑞明說，賭廿一點贏錢最易最快，瑞明心裏在盤算，載客到李糯來的賭車，留在李糯的時間不過五六個鐘頭，他丟在白鴿票賭場的時間差不多已六個鐘頭，剩下來的時間已不多，即使場場白鴿票買足，機會也不算高，不如雙管齊下，一面賭廿一點一面買白鴿票。

可是一連賭了兩三個鐘頭，他小贏大輸，白鴿票連四點也中不到，他心情緊張，頭腦越來越不清醒，加上情緒衝動，賭注越下越大，結果全軍覆沒，一千塊錢便在短短的時間裏輸光了。

瑞明像行屍走肉般離開賭場，當他攀上回程巴士的時候，身體已覺搖搖欲墜，勉强摸到座位坐下來，精神恍恍惚惚，他好像不覺得自己的存在。

腦袋裏唯一還有一點印象的，是他意會到他帶來的一千塊錢已不在他的口袋了。

巴士上，和他回來的賭客，似乎沒有那一個「凱旋」的。大家都給幸運的小花蛇嚙傷，每個人都在談論紛紛，有的說他幾乎中了二萬五，只可惜那一場白鴿票沒有買。有的說他來到李糯不够一個鐘頭便輸光了老本，却靠一個僅存的鎳幣在吃角子老虎機器上搖個「滿彩」，籍此翻身，但卒之久賭必輸，易來易去，還是在李糯「冲了凉」，一無所有離開賭場。有的樂天派在賭輸之餘，自己給自己幽默一番，說來此「進貢」，也有的說來李糯做「慈善事業」，讓拿華打省稅收有着，否則這個省不能在美國存在了。

乘客們三言兩語的聲浪雖在此起彼伏，但瑞明的耳鼓像蒙上一層膜，漸漸朦朧，到後來完全聽不到什麽聲音了。

當他再醒來的時候，却發現他自己躺在一家醫院裏。

（未完，待續）

## 笑話

一個婦人發現她小兒子午睡後沒有穿褲子就跑出臥室了。她滿屋子找他，但却看見大門開着。

她憤怒地朝院子裡喊道：「你是不是沒有穿褲子就往外面跑呀？」

「個男人的聲音答道：「太太，不是的，我正要來問妳家要不要買水果，我褲子是穿着的。」


三藩市聯邦儲蓄貸欵會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 421-5421 -12

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早．逾十二載．歷史悠久．熱誠服務．信譽卓著．今後將仍本初衷．繼續努力：

（一）五年期儲蓄券：保證五年內，年率，五釐二五，期滿時，利上加利，存欵增加百分之卅，平均每年，複利六釐，最低面額一千元．

（二）活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息五釐，每季派息，每年複利五釐一三．

（三）保險箱：設於特建土庫內，構造堅固，穩妥安全，無虞意外損失，取費低廉．

（四）房屋貸欵．免費派員估價．

（五）出售美國運通公司旅行支票及寄香港通天赤，各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元，存欵於每月十日以前存入者，概自該月一日起息，如欲將其他存欵轉來增加收益者，可免費代收．

值茲金融動盪不定，購置實業仍爲最佳之投資，本行樂予協助，免費派員估價。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一零四零號
電話：四二一一五四二二一　一一五四二二一

J. K. CHOY, Asst. Vice-President 經理 蔡增基謹啓

Dr. Mabel Y. Kao, M. D.
Obstetrics & Gynecology
1100 Powell St. 1794 San Jose Ave.
San Francisco, Calif.
982-3338　333-3140

婦產專科　余高樾蔭醫師　新訂門診時間表

由六月二日起．門診時間如左：

△華埠醫務所——跑華街一一〇〇號
星期一、五　下午二時至四時
星期二、四、六　下午二時至五時

△下埠醫務所——山多些街一七九四號
星期一三五下午五時至七時

電話：九八二一　三三三八或三三三一—三一四三

# 論權與職

關宇

揭開中國近代史，有關吏治方面，眞是一團糟。大官高高騎在人民頭上，雖說是推翻帝制，實行民主，但那些富貴門第，官宦之家的氣燄，提起來使蟻民們猶有餘怖的。

爲什麼吏治紊亂。行政效率低？說穿了，不過是權與職沒有平衡合理發展而已。弊病在中國政壇要員，爭權而不盡職。官吏是人民的公僕，但他們却沒有盡公僕的責任，却行使公僕的大權，反而向人民壓搾。

按照程序來說，做官的要先有了職才有權，可是中國政壇恰好相反，先造權勢，手上能呼風喚雨，對任何一個職位便都可予取予携了，所謂「一人升仙，鷄犬上天」。只要一個人能造成權勢，其所從屬一系列的人都有職可棲了，這些人才具猶其次，關係第一，因此有了權，四親六戚都可發達，而這些人能否盡職則在所不計，這樣的行政，怎不一團糟？

中國俗語有謂：「大丈夫不可一日無權，小丈夫不可一日無錢。」這話便可反映中國人對權勢是多麼重視的。有人說，中國歷史，是一部奪權的歷史，說來也不無道理，朝代更迭，便是權勢的轉移，遠古時代的禪讓之風，已成陳跡了。

重權而不盡職的頹風，很容易造成獨頭政治，這種政治，雖在民主社會裏，亦常會發生的。

中國人重銜頭，這也和憧憬權勢有關，有一個香港太平紳士，他的名片分三摺頭銜共達五十六個，權勢足矣，但你相信一個人能兼任五十六個機構的職責嗎？由此可知這些人但求權勢，而不盡責任。

中國官場，兼職之風甚盛，好像兼職越多，越能表現其顯赫權勢似的。這一陋習，實有改良的必要。

回頭看看我們海外的僑社，「人人爭權，個人卸責」的現象是顯而易見的。普通僑團平時開會，多半不夠人數，但如果舉行選舉會議，則非到不可。其缺席的也派人代表。這非「爭權而卸責」其何？

假如權與職能平衡合理發展，一個人經過甄選的程序，謀獲一項職位，這職位賦予他一種權力，他使用職務上的權力是爲了辦事盡責，爲人而非徇私，同時這種職務上的權力不會擴張而干預他人，當他另有高就，或升職以後，他的權力確是增加了，但那是因爲他的職而增加，并非他有了權力而謀取高職的。

世事紛紜，乃由於本末倒置。近期的讀者文摘曾刊出一篇文章，揭發美國有等地區選舉舞弊，產生的公職人員未符理想。這便是由于那些人「權勢」迷心，而沒有想到該盡的責任是什麼。

權職分清，不作本末顚倒，則吏治可澄，行政效率也必會增高的。

## 零集

★在今天，一般孕婦在分娩時，醫生們都會替她注射一管痲醉劑，以減少她們的痛苦，但，你知道是誰第一次使用這個方法的嗎？告訴你：距今百多年前，英國的一位醫生辛浦森，第一次使用這方法減低婦女分娩時的痛苦。

★你知道流行性感冒的另一個名稱是什麼嗎？告訴你：那就是「濾過性毒病」。該病原體較普通細菌更輕更小，祇有用電子顯微鏡才能看得到，因爲它能透過濾器，故此也就叫做「濾過性毒病」了。


靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家
大埠 奇香麵廠 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
地址：蟹街夾帕思域街角
MON. TO SAT 10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS 1:30 PM TO 6:30 PM
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

應行流病疾季夏：意注者行旅季夏
問顧藥醫作可店本。品藥備必帶携
× × ×
林非送贈。卷一林非晒冲店本在
。卷一

。知通話電用方藥將接直生醫請可
。務服急緊時小四廿。到送藥配即

製藥方處士博科劑藥倫錫黃
丸齡保春青
春青保　定裝抗
勞疲反　力活增　体身健　力精增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
貝萬郵函又只　五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

維護儲戶存欵利益
提高本會服務精神
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五釐二五複利計五釐三八！
五年：增加百分之三十獲利六厘！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

# 人與我之間

凌霄子

我永遠清楚記得：我在大甲文昌國校就讀小學三年級時，有一次曠課，和爸爸到大安港去吃表兄的喜酒，第二天，于淑梅老師出了一個算術題目，要我站到黑板前面去解答，我不會做，老師問我，不會做爲什麼昨天不來上課，昨天什麼原因不來上課？是不是貪玩？我本可以揑造一個理由騙騙老師的，但是我拙於撒謊，我勇敢地承認自己的過錯，我是好吃貪玩所以曠課，我應該接受懲罰的。老師打了我的手心，讚賞了一句：「你很誠實。」

從小，我就養成了這種個性，對於自己的過錯，勇於承認。

我的三舅，在親友之間給人不好的印象，有人說他傻裏傻氣的，因此給他取了個「傻舅舅」的綽號，小時候，我就覺得奇怪，問母親說：「我們這樣輕視他是不對的，爲什麼要叫他傻舅舅？我偏偏要叫他舅舅。」

保持心正，客觀，不袒護自己人，也是我努力的目標。我的母親常常罵我說：「假如有一天我眞的做了壞事，你一定會去報警。」因爲她有時候做錯了事，我嚴厲指責她。我看到許多父母，不管自己兒女的行爲是對是錯，一旦他們與別人發生爭執，總是袒護自己兒女，於是，本來是孩子跟孩子之間的糾紛，轉而變成父母與父母之間的爭端，這都是心地欠正不够客觀的緣故。

主觀，是內心的敵人，一部人類的進化史，可以說是人類與主觀思想搏鬪的歷史。舉幾個簡單的例子：當外科手術技術還未成熟的階段，醫生還不知道洗手的重要，有一位醫生發現醫生洗手再爲病人進行手術死亡率倍低，於是勸醫生們洗手，但別的醫生却認爲這是侮辱，羣起抗議，直到巴斯德發現了細菌，外科手術技術才向前跨進了一大步，此外，哥白尼證明地球並非在宇宙的中心點；達爾文倡「進化論」，證明人類並非無上尊貴、超然物外，實際上是由低等動物進化來的；佛洛伊德證明人並不是他自己的絕對主人，他常常身不由主，所思、所行、所言、所望往往互相矛盾。這種種，都是先進們立於客觀之地，針對人類舊有的主觀思想所作的無情打擊，這些先進們當時還不是飽受嚴厲攻擊？

我的社會經驗愈豐富，接觸的人一多，發現許多人表面上口口聲聲「我們是朋友，什麼事都可以說，你儘管說，不必保留」，而實際上當我把我內心眞正的感受告訴他時，對方却勃然大怒。我好作坦誠之言，因此得罪了不少人。寫「盧騷懺悔錄」的盧騷，他把自己一生之中最骯髒，最不可告人的事都寫出來，他的偉大，深深使我敬服，爲什麼人人不像他？

世界上最難說的話是什麼？

老實話。自己說不出口，別人聽不進去。自己說出來丟臉，別人聽了咒罵你。

有人把貧窮視爲可恥、罪大惡極，不可告人，硬是打腫臉充胖子。許多小姐們成天打扮得花枝招展，家裏窮，怕人家知道，問起她身上穿的衣服多少錢一件，她認爲把它說得越貴越光榮。問她有沒有交過男朋友？不是羞人答答，說不出口，就是說：「哼，大學生我認識了好幾個，某某機關的什麼主任，我跟他很熟，某某公司的小開追求我！」好像大家都愛她愛得要死的樣子。問她看錢看得重不重要，她說，該花的就花，絕不吝嗇，其實她是一毛不拔，她要「拔毛」，只是情不得已，擺擺闊。

從前，我跟王小姐談戀愛的時候，有一天晚上，我請她到一家館子吃飯，她問我：

「你到底有沒有女朋友？」當然不包括她在內。

我回答得還算「老實」：

「妳問得多傻，假如我有女朋友，我也不會告訴妳，妳這句問話，等於白問。」我原要教她這點道理。

「哼！」王小姐眼睛一翻：「你這樣回答我，我……簡直被你氣死了。」

「世界上最難說的話是老實話。」我辯解說：「假如我說有，妳還不是氣得要死，說沒有，妳雖然不會不高興，我說的却不是老實話，況且你還會懷疑我說的話是不是眞的，你的問話是廢話。」

心理學家說：世界上沒有一個正常的人不會說謊，反過來說，一個不會說謊的人，他的心理是不正常的。我們常常被迫作一種善意的說謊，尤其是社會漸趨複雜的今天，交際應酬多，也是不得不如此。你不說謊，便會使對方不高興，甚至傷害了對方。

人，似乎是不能說老實話的。

# 中國寓言

勾踐敬蛙

越王勾踐，經過會稽大戰，敗於吳王夫差，訂立城下之盟，被俘北歸，爲吳王養馬。後用文種、范蠡的計策，獻美女西施，方得釋放還越。乃矢志復國，臥薪嘗膽，十年生聚，十年教訓。在其立志圖强期間，有一天乘車經過禹穴旁邊，看見一隻青蛙，蹲伏在馬路中央，見勾踐的車駕到，竟毫不躲避；而且氣鼓鼓的兩眼圓睜，好像不滿越王擾亂牠的生活安寧似的。

越王立起身來，表示敬意。

趕馬車的人非常奇怪的問：「大王，那不過是一隻蛙，你起身幹什麼？」

「噯！一隻青蛙，竟然有這麼大的勇氣，膽敢攔阻車駕，難道說不值得致敬麼？」

這點小事，一經傳開，全國軍民無不鼓舞。認爲越王對小小青蛙的勇氣猶加敬重，況且做他的部下，誰不樂爲效死。

最後，終於戰勝吳國。　——韓非子


Yank Sing Restaurant
671 BROADWAY, SAN FRANCISCO
TELS: 781-1111 OR 781-1112
羊城茶室
增設雅座七十
特備華廈讌會廳
午市 上午十時至下午四時
羊城美點
陸羽名茶
晚市 下午五時至十時
南北酒菜
隨意小酌
飯保
仔腐
保豆
裝寶
原八
名著

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山富朝麵廠
大埠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St., San Francisco, Calif.
Phone: 362-5475
大埠華盛頓街七二八號
本酒家業務：
大小筵席　隨意小酌
經濟和菜　雲吞水麵
附設酒吧　招待週到
☆營業時間：上午十一時半至下午十一時半

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 31 • JULY 30, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八（一九六九）年七月三十日•第三卷第卅一期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

# 論權與職

## 戀愛問題

# 華埠各界反對調任初中校長

（本埠專稿）華埠附近之法蘭西斯哥初級中學校長戴萊洛博士，近被市教育局調任至哈拔胡佛初級中學，此事引起各界人士之密切關注，紛紛提出抗議。

法蘭西斯哥初級中學，大部份學生均爲華裔，該校之副校長亦爲華人，因此，華埠人士及若干團體，對校長之被調任，亦多表不滿。現該校之教職員及學生家長已就此事發動華埠及北岸區各團體向市教育局提出抗議。抗議書已分別寄給教育局長詹金斯及教育董事會主席格勒斯博士。

聯名抗議之團體，包括該校之教師理事會，師親會，華埠北岸區理事會，同源會，中華總會館，東北區衞生局。

戴萊洛博士目前正在外埠渡假，他對於被調職事，反映如何，仍未可料。他將於八月五日前返回三藩市出席教育會議，屆時料他將對此事發表意見。

根據華裔副校長盧文瑞稱：法蘭西斯哥初級中學之教職員，已一致通過議案，要求戴萊洛校長留任。因戴校長所實施之各項改善教育方案，在此初期發展階段中，極需戴校長之領導。

盧副校長復又指出，自戴校長掌理校政以來，學校基金雖然不敷，但學生之諮導制度已漸有進步，學生參加校務的風氣亦有很大的改善，戴校長又在該校設立國語課程，並協助組織師生交談會，因此，法蘭西斯哥學生之品行與教職員之教學精神堪稱全市之冠。

盧副校長最後指出，戴校長在被調職之前，並無徵詢其意見，因此該校教職員對於市教育局此種帶有强制性質的匆促行動，表示强制抗議。

盧副校長强調地說：法蘭西斯哥之教職員，皆相對地新任職不久，因此，該校實極需要一個「强有力的校長，才能維繫該校優良的教育傳統。」

# Francisco principal's transfer protested

## Portsmouth Square, a living room extension

# 華埠人語

在堅尼街夾沙加緬度街興建之活動式停車場，動工不久，即已建了三層高鋼條鋼板，交加相疊，速度之快，實非尋常。聞該活動停車場，若該地段別有重要用途，必要時隨時可拆卸搬遷云。

× × ×

上週五·六兩天，在菲僑協會放映美作家斯諾氏攝製之大陸紀錄片據說前往參觀之老華僑甚衆，年青人反而不多，原因何在，不得而知。

× × ×

華埠服務總會最近舉行座談會、討論如何運用市府經費，以謀解決本市諸重要問題，與會者就有關華埠方面問題，紛紛發表意見。

× × ×

劉百昌法官認爲英文教育及職業訓練乃華埠最迫切需要者，他主

【下轉第9頁】

本市街坊藝術委員會與華埠北岸區若干社會服務機構，聯合主辦之暑期免費電影放映計劃，有枯士圖氏名片「沉默的世界」，內容描述海底動物及植物之生活極爲有趣，此外尚有其他精選短片多套。歡迎僑衆參觀。放映時間及地點列下：八月一日（星期五）下午一時在德和街華人耆英會。八月一日（星期五）下午三時在企李街九六五號華人女青年會。八月三日（星期日）下午三時在幹尼街八三二號菲僑協會，八月三日（星期日）下午七時在沙加緬度街八五五號華人男青年會。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480